

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

17 MAART 1964

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de artikelen 6 en 10
van de wet van 28 februari 1882 op de jacht.**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de artikelen 6 en 10 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht te wijzigen. [ulster gezegd: het strekt ertoe daarin een onderscheid in te voeren.

Herinneren wij even aan de tekst van die twee artikelen :

« - Art. 6. - Op straffe ener boete van 50 frank, is het verboden te jagen op welke wijze het ook zij, buiten de door het Staatsbestuur bepaalde tijdstippen, onverminderd het recht, dat de eigenaar of de pachter bezit, zelfs metvuurwapens, de wilde dieren te verdrijven of te vernietigen die aan hun eigendom schade zouden toebrengen. Op dezelfde straffen is het insgelijks verboden, eieren of broedsels van fazanten, patrijzen, kwakkeles, hazelhoenders, riethoenders, korhanen en watervogels op eens anders grond weg te nemen of te vernielen, te koop te stellen, te verkopen, te kopen, te vervoeren of rond te venten. »

« - Art. 10. - In iedere provincie of, gedeelte ener provincie, is het verboden fazanten, patrijzen, kwakkeles, hazelhoenders, riethoenders of kwakkelkoningen, korhanen, kleviten, watersneppen, wilde eendvogels, kleine poelsneppen, hazen, reebokken, herten of damherten te koop te stellen, te verkopen, te kopen, te vervoeren, over te brengen of rond te venten gedurende de tijd dat de jacht daar niet toegelaten is, en te rekenen van de derde dag na de sluiting der jacht. »

« Het is insgelijks verboden aan kooplieden in eetwaren, aan tafelhouders en herbergiers, het in de voorgaande paragraaf aangeduid wild, zelfs buiten hun woning, te bezitten, evenals het aan niemand toegelaten is, gezegde wildsoorten voor rekening van kooplieden of handelaars, te verhelen, of in zijn bezit te houden. »

« Het hierboven aangeduid wild mag slechts te koop gesteld, verkocht of gekocht worden, te rekenen van de dag volgende op die der opening van de jacht. »

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

17 MARS 1964

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les articles 6 et 10
de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi tend à modifier les articles 6 et 10 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse ou, plus précisément, elle tend à y introduire une distinction.

Rappelons ces deux articles:

« - Art. 6. - Il est défendu, sous peine d'une amende de 50 francs, de chasser de quelque manière que ce soit, hors des époques fixées par le gouvernement, sans préjudice du droit, appartenant au propriétaire ou au fermier, de repousser ou de détruire, même avec des armes à feu, les bêtes fauves qui porteraient dommage à leurs propriétés. Il est également défendu, sous la même peine, d'enlever ou de détruire sur le terrain d'autrui, d'exposer en vente, de vendre, d'acheter, de transporter ou de colporter des œufs ou des couvées de faisans, de perdrix, de cailles, de gélinites, de râles, de coqs de bruyère et d'oiseaux aquatiques, »

« - Art. 10. - Dans chaque province ou partie de province, il est défendu d'exposer en vente, de vendre, d'acheter, de transporter ou de colporter, pendant le temps où la chasse n'y est point permise, et à compter du troisième jour après la clôture de la chasse, des faisans, perdrix, cailles, gélinites, râles de campagne ou de genêts, coqs de bruyère, vanneaux, bécassines, canards sauvages, jaquets, lièvres, chevreuils, cerfs ou daims. »

« Il est également interdit aux marchands de comestibles, traiteurs et aubergistes de détenir, même hors de leur demeure, le gibier désigné au paragraphe précédent, comme à toute personne de receler ou détenir lesdites espèces de gibier pour le compte de marchands ou trafiquants. »

« Le gibier désigné ci-dessus, ne peut être exposé en vente, vendu et acheté qu'à partir du jour qui suit celui de l'ouverture de la chasse. »

Het onderscheid. de preciserenq -- die reeds bestaat in de Britse, Franse en Italiaanse wetgeving bij voorbeeld - door dit wetsvoorstel in voornoemde twee artikelen beoogd, heeft betrekking op de kwakkels.

Er bestaat inderdaad een aanzienlijk verschil tussen de wilde kwakkels (*coturnix coturnix*) en de kweekkwakkels (*coturnix japonica*).

Zo de bepalingen van de artikelen 6 en 10 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht gewettigd zijn wat betreft de wilde kwakkels, is zulks niet het geval voor de kweekkwakkels.

Daarom wordt bij dit wetsvoorstel beoogd in het eerste lid van deze twee artikelen het woord « kwakkels » te vervangen door de woorden « wilde kwakkels (*coturnix coturnix*) ».

La distinction, la précision - existant dans les législations anglaise, française, italienne, par exemple - que la présente proposition de loi tend à introduire dans les deux articles ci-dessus, concernent les cailles.

En effet, il existe une différence considérable entre les cailles sauvages (*coturnix coturnix*) et les cailles d'élevage (*coturnix japonica*).

Si les dispositions des articles 6 et 10 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse se justifient quant aux cailles sauvages, il n'en va pas de même quant aux cailles d'élevage.

C'est pourquoi, à l'alinéa premier des deux articles en question, la présente proposition de loi tend à remplacer le mot « cailles » par les mots « cailles sauvages (*coturnix coturnix*) ».

L. D'HAESELEER.

WETSVOORSTEL

Enig artikel,

In het eerste lid van de artikelen 6 en 10 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht wordt het woord « kwakkels » telkens vervangen door de woorden « wilde kwakkels (*coturnix coturnix*) ».

3 maart 1964.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

A l'alinéa premier des articles 6 et 10 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, le mot « cailles » est chaque fois remplacé par les mots « cailles sauvages (*coturnix coturnix*) ».

3 mars 1961.

L. D'HAESELEER.
J. PIERON.